

# Reportage Canada

Ottawa  
Canada

Volume 2, N° 3  
le 5 février 1986



**Exposition internationale de 1986  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
du 2 mai au 13 octobre**

La visite officielle récente du ministre des Relations extérieures, Mme Monique Vézina, en Afrique francophone lui a permis de procéder à des consultations sur le Sommet de la francophonie et de faire le point sur l'état des relations politiques, économiques et commerciales avec les pays concernés. (Voir article p. 6.)

Intensification des relations canado-japonaises .....	1
Détecteur de narcotiques .....	4
De la toile géotextile sur le Canal de Lachine .....	5
Le plus grand traversier canadien ..	5
Visite officielle en Afrique francophone .....	6
Un physicien d'Ottawa s'envolera à bord de la navette Columbia .....	6
Films canadiens rentables .....	7
Arts en bref .....	7
Une exposition conçue pour les enfants .....	7
Affaires express .....	8
En fauteuil roulant .....	8
Nouvelles brèves .....	8

## Intensification des relations canado-japonaises

Les relations économiques du Canada avec le Japon ont gagné en importance et en complexité au cours de la dernière décennie. Nos échanges commerciaux atteignent près de 12 milliards de dollars et le Japon est notre deuxième partenaire commercial. La visite officielle à Tokyo du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Joe Clark, du 18 au 22 décembre 1984, et celle du ministre du Commerce extérieur, M. James Kelleher, du 6 au 8 février 1985, ont enclenché un nouveau processus de consultations plus étroites avec les Japonais. La visite récente au Canada du premier ministre du Japon, M. Yasuhiro Nakasone, s'inscrit dans le cadre des consultations fréquentes, entre nos deux pays, qui tiennent compte de l'intérêt que nous avons à maintenir des relations économiques et commerciales viables et dynamiques avec le Japon tout en continuant d'élargir la portée de nos rapports.

Arrivé le 12 janvier à Toronto pour une visite de quatre jours au Canada, M. Nakasone a été accueilli à sa descente d'avion par le premier ministre du Canada, M. Brian Mulroney, une garde d'honneur et plus de 1 000 invités.

Après la revue de la garde par M. Nakasone, le premier ministre du Canada a prononcé un bref discours dans lequel il a insisté sur la nécessité de lutter contre les barrières tarifaires. « La puissance du pro-

tectionnisme qui menace plusieurs de vos exportations constitue également un danger pour nous. Nous avons accueilli avec satisfaction les efforts que vous avez manifestés dernièrement pour ouvrir le marché japonais aux importations », a déclaré M. Mulroney.

### Année importante

M. Nakasone a pour sa part affirmé que le Canada et le Japon sont deux partenaires



Le premier ministre du Japon, M. Yasuhiro Nakasone (au premier plan à gauche) lors de son allocution prononcée à la Chambre des communes.

Direction des services d'information à l'étranger



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada

BPM



commerciaux du Pacifique qui tiennent au système du libre-échange. Le sommet économique de Tokyo, prévu pour mai, et une nouvelle ronde de négociations commerciales multilatérales, en septembre, devraient, a-t-il dit, contribuer grandement à la prospérité et à la paix dans le monde.

« Je crois donc que ma visite chez vous prend une grande signification au début de cette nouvelle année importante. »

Le prochain sommet économique réunira à Tokyo, du 4 au 6 mai 1986, les dirigeants des sept plus grandes démocraties industrielles, dont celles de la Communauté européenne. À cette occasion, les dirigeants s'attaqueront aux problèmes interdépendants du maintien d'une croissance équilibrée de l'économie mondiale, de la gestion de la dette du tiers-monde, de la création de conditions propices à une plus grande libéralisation du commerce international et de la réponse aux besoins de développement à long terme des pays moins avancés. La visite du premier ministre Nakasone au Canada permet de faire le point en vue du prochain Sommet et d'examiner certains des points prévus à l'ordre du jour.

La solution à de nombreux problèmes commerciaux se trouve dans l'objectif ultime de la libéralisation des échanges multilatéraux. Le Canada et le Japon sont tous deux attachés à un système ouvert d'échanges multilatéraux et conviennent de l'importance de la prochaine série de négociations commerciales multilatérales. Le Japon et le Canada cherchent une position commune qu'ils pourraient adopter pour lutter contre le protectionnisme européen et américain.

D'autre part, le premier ministre du Canada tenait à apaiser les craintes de son homologue au sujet du libre-échange entre le Canada et les États-Unis. M. Mulroney a indiqué au chef d'État japonais, au cours d'un entretien privé à Toronto, que les négociations sur le libre-échange seraient conformes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et ne nuiraient pas aux autres pays.

### Relations plus approfondies

Les deux premiers ministres ont abordé l'ensemble des relations bilatérales entre leurs deux pays. Ils ont, entre autres, convenu de favoriser les échanges en autorisant les jeunes Japonais et Canadiens à voyager dans l'un ou l'autre pays et à y travailler pour une période pouvant aller jusqu'à un an. Les ministres ont aussi abordé la possibilité de conclure en mai un accord sur les échanges scientifiques et technologiques ainsi qu'un accord de réciprocité fiscale. Ils ont enfin convenu d'abolir immédiatement les tarifs sur les ventes de pièces d'ordinateurs et



Le premier ministre Mulroney a accueilli son homologue japonais en terre canadienne.

de semi-conducteurs entre le Canada, les États-Unis et le Japon.

Des efforts particuliers avaient été faits ces dernières années pour élargir la base des relations entre le Canada et le Japon. Les échanges politiques, parlementaires, universitaires et culturels se sont faits plus nombreux, tout comme d'ailleurs les échanges dans les domaines du travail et du journalisme. Une association parlementaire Canada-Japon a été créée par des parlementaires canadiens en 1985 comme contrepartie de la Ligue Japon-Canada des parlementaires à Tokyo.

D'autre part, dans une déclaration publique faite à l'issue de leur premier entretien, MM. Mulroney et Nakasone se sont dits d'accord pour déplorer et condamner les plus récents attentats terroristes. « Le meurtre et

la mutilation aveugle (. . .) ne servent pas les objectifs communs de l'homme que sont la liberté, la justice et la réalisation de soi (. . .). Trop souvent les terroristes tirent avantage des lois et des libertés démocratiques dans le but de miner le droit et le respect des libertés individuelles dans nos sociétés démocratiques », poursuit la déclaration.

Les deux premiers ministres prévoient par ailleurs intensifier dans les mois à venir la coopération entre leurs deux gouvernements en matière de lutte contre le terrorisme.

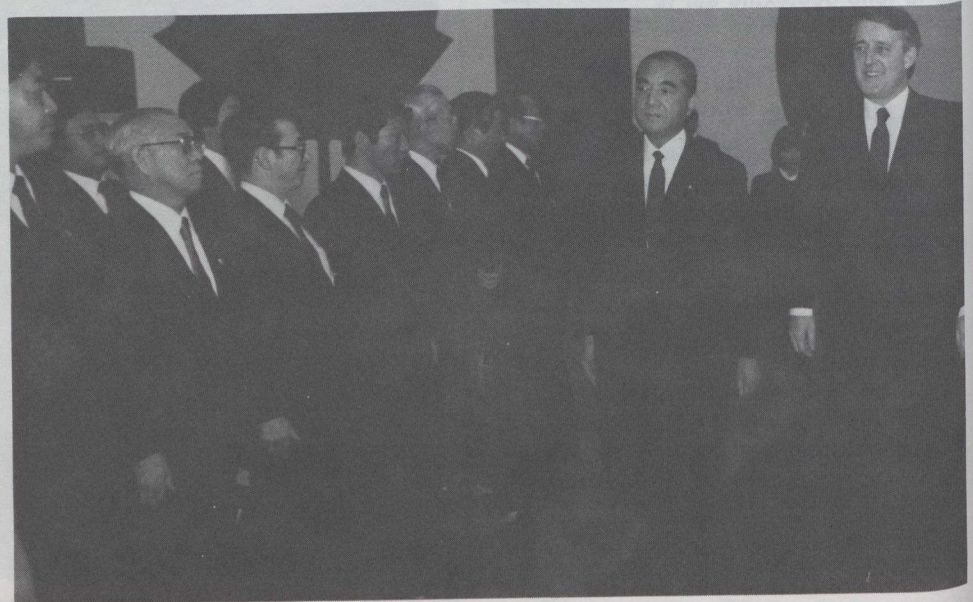
### Rôle international accru

M. Nakasone a participé le 13 janvier à une séance du Sénat et des Communes réunis, un honneur que le gouvernement canadien réserve à de rares invités de marque. Le premier ministre japonais a prononcé un discours dans lequel il a déclaré que le Japon et le Canada devraient se consulter davantage de manière à ce que, par un effort conjoint, les deux pays fassent sentir davantage leur présence sur la scène mondiale.

Dans son allocution, le dirigeant nippon a noté devant les députés fédéraux l'accroissement des échanges commerciaux entre les deux pays. Cependant, il a surtout traité des grandes questions internationales de l'heure et il a invité ses hôtes canadiens à dépasser le cadre des relations purement économiques avec son pays.

Dans le contexte actuel où les nations du monde libre doivent s'entraider, a dit M. Nakasone, « je propose que le Japon et le Canada se consultent et collaborent plus sérieusement sur les problèmes comme la paix mondiale et le désarmement, et sur nos politiques pour amener la prospérité dans les pays en voie de développement ».

M. Nakasone souhaite que cette collabo-



M. Mulroney (à droite) et M. Nakasone ont rencontré, à Toronto, un groupe de Canadiens d'origine japonaise.



ration politique entre les deux pays se concrétise dès les prochains mois. Avec le Sommet des sept en mai, le début des négociations commerciales multilatérales en septembre et la tenue d'un deuxième sommet Reagan-Gorbatchev, 1986 sera à son avis vitale pour la communauté internationale en marche vers le 21<sup>e</sup> siècle.

Le chef du gouvernement japonais estime qu'à long terme, cette collaboration politique se révélera capitale. Au cours du 21<sup>e</sup> siècle, on assistera à la naissance d'une nouvelle civilisation, née de la convergence des civilisations occidentale et orientale. Par leur histoire et leur situation géographique, le Canada et le Japon pourront jouer des rôles de premier plan, pense-t-il.

### Visite fructueuse

Au cours d'une conférence de presse donnée avant son départ d'Ottawa, le premier ministre Nakasone s'est félicité du succès de sa tournée canadienne. Il a dit espérer que

celle-ci débouche sur un accroissement des échanges commerciaux, déjà très nombreux et, rare situation, presque équilibrés entre les deux pays. M. Nakasone a même fait allusion à « une interdépendance économique » entre le Canada et le Pays du soleil levant dans le domaine de la technologie de pointe.

Il a rappelé que la Northern Telecom a réussi à vendre au Japon des commandes d'aiguillage des conversations téléphoniques, remportant une compétition serrée avec plusieurs autres pays.

En ce qui concerne le libre échange canado-américain, M. Nakasone a déclaré qu'il appuyait l'initiative d'approche de libre échange avec les États-Unis, mais à la condition qu'elle ne vienne pas à l'encontre des principes du GATT (commerce multilatéral) et qu'elle ne nuise pas aux autres pays.

Le premier ministre japonais espère que le premier ministre du Canada Brian Mulroney jouera un rôle de premier plan lors du prochain sommet économique de Tokyo, que

l'hôte japonais entend situer au niveau de la franchise et de la simplicité.

Pour apaiser les craintes que suscitent, dans le reste du monde, le nouvel empire commercial du Japon, le premier ministre du Japon a promis de poursuivre ses efforts quant aux politiques nipponnes relatives aux tarifs et au taux de change. Un rapport est attendu en février. M. Nakasone croit que les pièces d'autos, l'aluminium, les spiritueux et le bois canadiens pourraient bénéficier de cet élargissement.

Il a qualifié de « francs et fructueux » ses deux tête-à-tête « très chaleureux » avec M. Mulroney et a remercié le premier ministre du Canada de son hospitalité. M. Mulroney visitera lui-même le Japon immédiatement après le sommet de Tokyo, du 6 au 8 mai.

M. Nakasone s'est entretenu avec les chefs de l'opposition MM. John Turner et Ed Broadbent avant de s'envoler le 14 janvier pour Vancouver où il devait passer une journée.

## Exportations — importations

L'impact sans cesse plus grand que le succès économique du Japon exerce sur la vie industrielle et commerciale du Canada est un exemple des plus frappants de l'importance croissante du bassin du Pacifique pour notre pays. Pendant la dernière décennie, le commerce entre le Canada et le Japon a quadruplé. En 1984, les exportations canadiennes ont totalisé 5,6 milliards de dollars et les échanges bilatéraux ont représenté 11,3 milliards de dollars. Le Japon est maintenant notre plus important débouché outre-mer. En 1984, nos ventes au Japon ont dépassé nos exportations vers nos quatre principaux marchés européens combinés, soit la Grande-Bretagne, l'Allemagne de l'Ouest, les Pays-Bas et la France. Les dernières données touchant le commerce d'exportation et d'importation entre les deux pays pour 1984 et les neuf premiers mois de 1985 sont présentées ci-dessous.

### Principales exportations vers le Japon

	1984 (total)	1984 (janvier-septembre)	1985
Charbon	1 275 093	950 425	1 073 744
Colza	484 108	343 195	413 539
Pâte de bois	432 496	316 183	295 492
Blé	375 471	292 729	224 121
Bois d'œuvre	356 463	264 723	282 378
Cuivre (minerais, concentrés et mattes)	282 346	211 581	239 534
Or	141 107	127 654	48 096
Grumes	137 208	97 228	80 911
Alcools et dérivés	133 519	101 356	108 236
Orge	121 463	90 326	98 569
Porc frais ou congelé	116 847	90 039	61 795
Laitance (saumon, hareng et autres poissons)	112 075	94 435	117 619
Potasse	83 623	64 625	59 506
Minerais de fer concentrés-agglomérés	68 667	50 071	45 725
Luzerne (déshydratée)	50 273	38 098	29 398
<b>Total partiel</b>	<b>1 457 885</b>	<b>1 100 549</b>	<b>1 062 898</b>
<b>Total</b>	<b>5 628 644</b>	<b>4 233 217</b>	<b>4 241 561</b>

### Principales importations du Japon

	1984 (total)	1984 (janvier-septembre)	1985
Voitures neuves	1 614 827	876 792	1 022 015
Téléviseurs, postes de radio, phonographes, lecteurs et enregistreurs de bandes magnétiques	714 702	538 676	446 201
Autres véhicules automobiles	463 235	360 852	326 699
Équipement de photographie	333 716	243 215	225 590
Machines de bureau et équipement, et pièces connexes	190 667	126 281	139 618
Pièces de véhicules automobiles à l'exception des moteurs	169 209	125 221	118 088
Pneus et chambres à air	111 278	88 179	82 779
Matériel de télécommunication et matériel connexe	88 469	63 275	96 736
Fours à micro-ondes	76 648	53 102	50 780
Tuyaux et tubes, fer et acier	72 698	61 934	87 167
Aluminium	63 966	49 544	43 857
Montres, horloges, bijouterie, argenterie et pièces	62 359	46 192	47 375
Tracteurs et pièces de tracteurs	57 185	46 165	53 495
Tôle, feuilles et feuillards en acier	48 227	38 705	34 383
Bicyclettes et pièces	48 119	37 119	28 808
<b>Total partiel</b>	<b>2 045 528</b>	<b>1 545 229</b>	<b>1 598 882</b>
<b>Total</b>	<b>5 710 833</b>	<b>4 300 481</b>	<b>4 402 473</b>

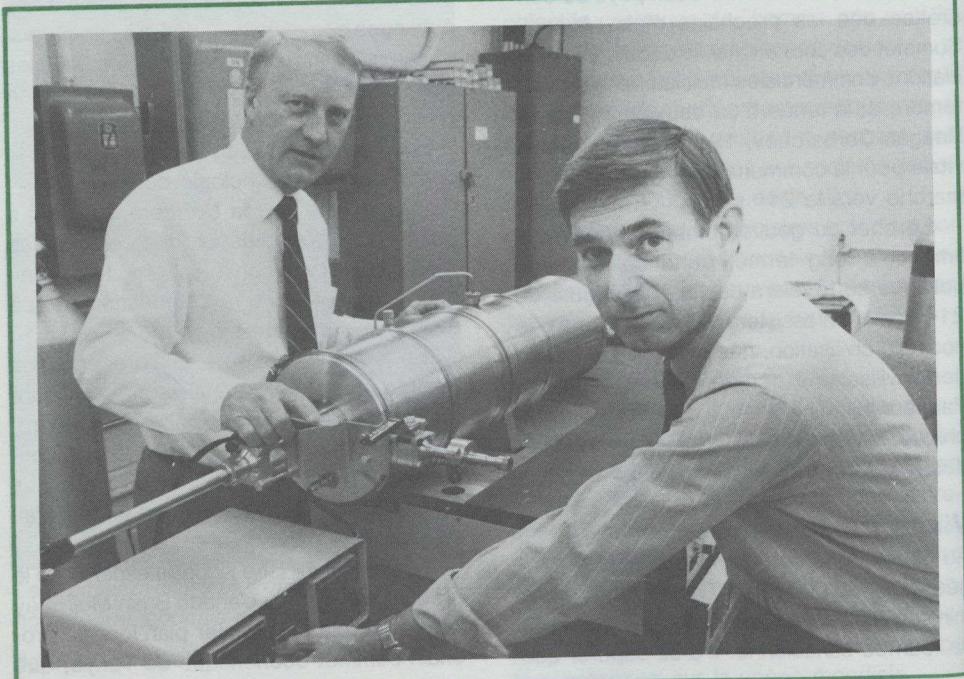


## Détecteur de narcotiques

Le gouvernement fédéral contribuera à la mise au point d'un appareil « super-renifleur » qui facilitera la tâche de la police dans la détection des narcotiques, des armes à feu et d'autres articles de contrebande camouflés dans des conteneurs ou différents véhicules.

Cette subvention est destinée à la société SCIEX<sup>enr</sup>, de Thornhill (Ontario) qui a déjà vendu deux appareils de ce genre à des pays arabes désireux de faire échec à la piraterie aérienne. Le système AROMIC<sup>md</sup> détecte très vite la présence de produits chimiques dans des conteneurs, des camions, des avions ou des navires.

Le super-renifleur est une nouvelle application de cet appareil qu'on appelle communément un spectromètre de masse et qui est capable de déceler les alcaloïdes, (principale substance entrant dans la composition de la plupart des narcotiques illégaux) ou les nitrates (matériau de base servant à la fabrication des explosifs). Il est déjà connu dans les milieux scientifiques sous l'appellation de système aromique et sera utilisé en tandem avec des rayons-X à haute intensité, les deux techniques étant pilotées par ordinateur, pour examiner les conteneurs de marchandises lors de leur passage dans les installations de manutention. Grâce au système AROMIC<sup>md</sup>, le système de British Aerospace pourra détecter des quantités infimes de marchandises de contrebande — explosifs, armes à feu, stupéfiants et alcool — susceptibles d'être dissimulées dans des



Le directeur général, M. James Reynolds (à gauche) et le vice-président, M. Neil Reid de la société Sciex vérifient un super-renifleur.

conteneurs. Ces derniers sont employés dans les divers modes de transport : terrestre, maritime et aérien.

Le financement que le gouvernement fédéral accorde dans le cadre du Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense (PPIMD) viendra s'ajouter à un budget de développement estimé à 9,1 millions de dollars pour les quatre à cinq prochaines années. Aux termes de l'entente paraphée dans le cadre du PPIMD, le gou-

vernement recevra 3 % des recettes provenant de la vente des appareils vendus par SCIEX<sup>enr</sup> entre le 1<sup>er</sup> novembre 1989 et le 31 octobre 1994.

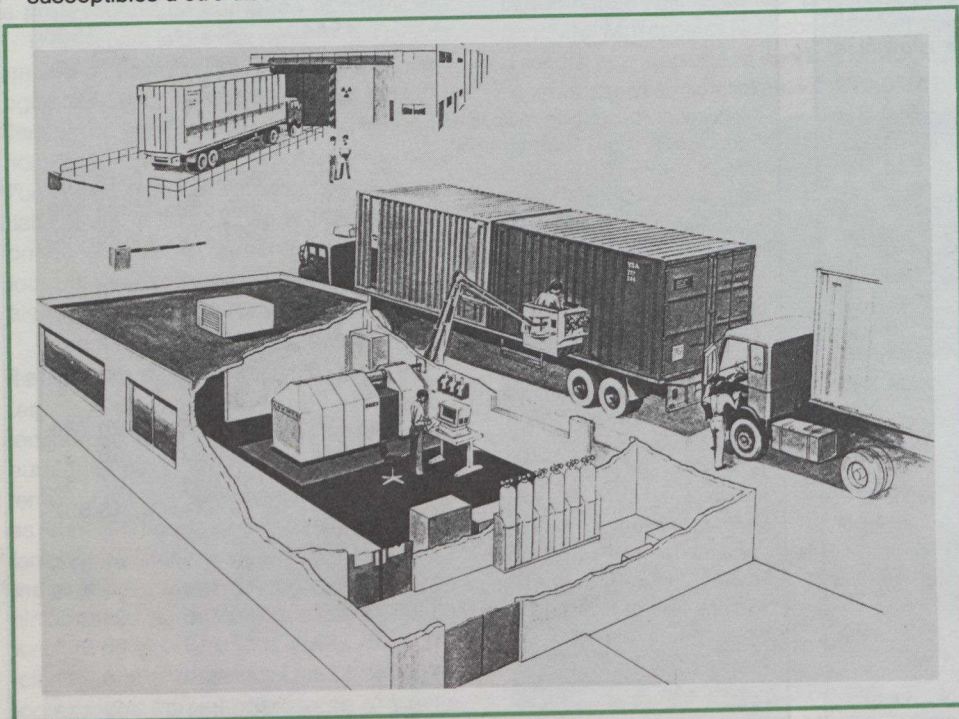
On prévoit que ce produit générera des ventes de 150 millions de dollars sur le marché international au cours des neuf prochaines années, et qu'il pourrait permettre la création de 260 nouveaux emplois.

Durant les vingt dernières années, la croissance considérable des envois regroupés a rendu de plus en plus coûteuse la détection des marchandises dissimulées dans des conteneurs en vue de leur importation ou de leur exportation illégales.

Cette nouvelle méthode révolutionnera l'examen des marchandises en réduisant les coûts d'inspection. Grâce à elle, on peut examiner de 20 à 40 conteneurs standard par heure. Dans certains pays, l'utilisation du nouveau système permettra d'éliminer l'inspection manuelle et la nécessité d'ouvrir et de refermer les conteneurs, ce qui accélérera l'étape de l'inspection, préviendra la congestion des aires de manutention, et réduira les dommages subis par les marchandises ainsi que les retards.

SCIEX<sup>enr</sup>, société torontoise, a conclu une entente conjointe avec British Aerospace au sujet de la fourniture et de la commercialisation du système AROMIC<sup>md</sup>.

Elle a déjà mis au point des applications fort intéressantes pour son exceptionnelle technique analytique et cette nouvelle entreprise conjointe de recherche et de développement assurera la présence du Canada sur un important marché international.



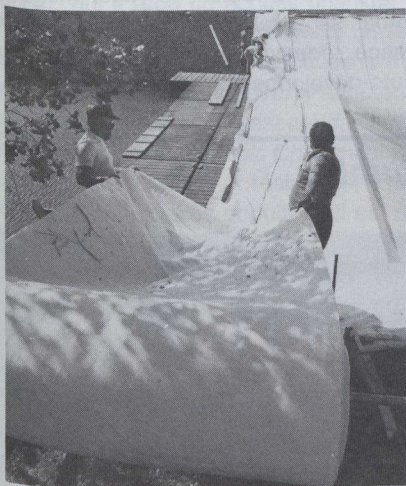
Le système AROMIC<sup>md</sup> peut détecter en moins d'une minute la présence de produits chimiques dans des conteneurs, des camions, des avions ou des navires.



## De la toile géotextile sur le Canal de Lachine

Des chercheurs évaluent une méthode de fixation permanente des sédiments contaminés dans un plan d'eau à l'aide d'une membrane filtrante géotextile. Celle-ci est maintenue au fond de l'eau par une couche de matériaux granulaires. Cette solution innovatrice pourrait remplacer la méthode habituelle de l'enlèvement et du transport des matières polluantes. Proposé par la firme André Marsan et Associés de Montréal, le projet est financé par Parcs Canada.

La membrane géotextile est d'abord déposée sur les berges puis déposée progressivement sur le fond du bassin. Elle emprisonne, lors de sa descente, les particules en suspension et scelle le fond tout en filtrant l'eau libérée et en permettant au gaz de s'échapper. Puis une couche de 15 à 30 cm de matériaux granulaires (sable, gravier)



La toile géotextile devrait être la solution innovatrice pour restaurer les fonds contaminés de certains plans d'eau.

déposée sur la membrane comprime les sédiments et assure le maintien de la membrane.

Parcs Canada, la firme André Marsan et Associés et le Service de protection de l'environnement analyseront les résultats de cette étude scientifique dès le printemps prochain. Si l'expérience s'avérait positive, son application au Canal de Lachine, ou tout autre plan d'eau dont le lit est contaminé, serait envisagée.

L'originalité de cette méthode provient des matériaux utilisés et de la possibilité de confiner les sédiments directement sur place et de façon définitive. Entre autres avantages, cette technique minimise les risques environnementaux associés à la manipulation des sédiments contaminés et permet une économie importante de temps et d'argent.

## Le plus grand traversier canadien

La modernisation de la flotte de traversiers des provinces atlantiques du Canadien National (CN Marine) progresse selon le calendrier prévu. Le plus récent et l'un des plus grands traversiers au monde est en construction à Québec. Ses installations très modernes pourront accueillir les 7 000 passagers qui empruntent le service chaque été pour aller passer des vacances à Terre-Neuve.

Le chantier naval Davie est en train de construire le traversier pour CN Marine. Cette agence du ministère des Transports assure en effet les principaux services de traversiers aux provinces atlantiques. Chaque année, 2,3 millions de passagers et un million de voitures et camions empruntent ses services.

Ce tout dernier traversier effectuera la navette entre North Sydney (Nouvelle-Écosse), et Port-aux-Basques (Terre-neuve).

Renforcée contre les glaces, la coque du bâtiment de 179 mètres est presque achevée et la majeure partie de sa superstructure est en place. Ses moteurs principaux et la machinerie auxiliaire ont également été installés. La section manquante du vaisseau sera ajoutée et sa superstructure, terminée au bassin de radoub au cours de l'hiver.

Le navire sera baptisé officiellement *Caribou*, nom choisi en souvenir d'un navire ayant précédemment assuré fidèlement la même liaison de 1925 à 1942.

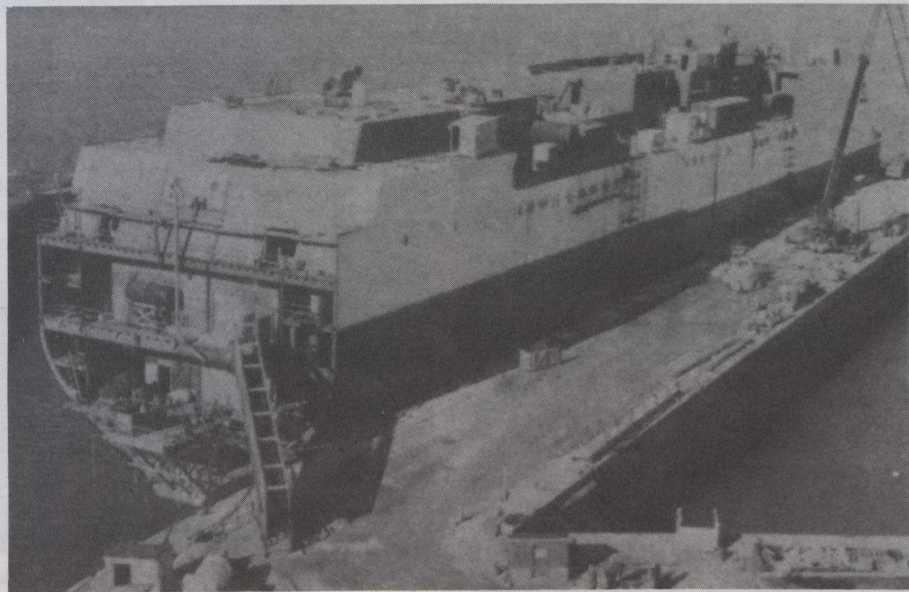
Le traversier de 15 300 tonnes est construit selon les normes les plus élevées de la Lloyd's et de la Garde côtière canadienne. Le navire sera doté du plus moderne équipement naval de sauvetage et de lutte contre

les incendies. Grâce à une puissance de 28 000 ch, il atteindra une vitesse maximale de 22 nœuds, lui permettant ainsi d'effectuer deux allers-retours par jour en période de pointe. De jour, il pourra transporter 1 200 passagers et les ponts prévus pour les véhicules pourront accueillir 350 voitures.

Le plan d'utilisation du nouveau vaisseau prévoit que celui-ci sera en mesure d'embarquer et de débarquer rapidement les véhicules durant les périodes mouvementées. À cette fin, des rampes à deux voies seront aménagées simultanément à deux niveaux.

Les installations destinées aux passagers du *Caribou* se trouveront en grande partie regroupées sur un seul pont et seront accessibles par ascenseur et par escalier roulant depuis les ponts réservés aux véhicules situés au niveau inférieur. Ces installations comprennent 25 des 49 cabines de luxe à quatre couchettes, un salon de 206 fauteuils tout confort, le salon principal des passagers, le salon-bar et les aires de restauration. Un autre salon réservé à la saison estivale et 24 autres cabines seront installés ailleurs.

Une salle de projection avec magnéscope, une salle de jeux électroniques, une salle de jeu pour enfants, un centre de premiers soins, une boutique à cadeaux faisant office de kiosque à journaux et des casiers à bagages se trouveront également sur le pont principal des passagers. Le *Caribou* sera facile d'accès pour les voyageurs handicapés et il sera muni de stabilisateurs qui amélioreront le confort des passagers.



Les travaux de construction du plus grand traversier jamais construit au Canada se poursuivent au chantier naval Davie.



## Visite officielle en Afrique francophone

Le ministre des Relations extérieures, M<sup>me</sup> Monique Vézina, s'est rendue du 7 au 17 janvier, au Gabon, au Sénégal et au Niger. Cette visite officielle avait un double but : d'une part, M<sup>me</sup> Vézina a procédé à des consultations avec les plus hautes autorités de ces pays sur le Sommet de la francophonie qui se tiendra à Paris du 17 au 19 février prochain; d'autre part, dans les trois pays visités, le ministre a présidé des commissions bilatérales qui lui ont permis de faire le point sur l'état des relations politiques, économiques et commerciales avec ces pays.



M<sup>me</sup> Monique Vézina

En outre, dans le cadre de cette tournée, M<sup>me</sup> Vézina a visité plusieurs projets de coopération mis en œuvre par l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Elle a aussi rencontré à Libreville, Dakar et Niamey des groupes de gens d'affaires

canadiens qui sont déjà actifs dans cette région du monde ou encore qui ont voulu saisir cette occasion pour étudier le potentiel offert dans ces pays.

Au Gabon, M<sup>me</sup> Vézina a dirigé la délégation canadienne à la troisième session de la Commission bilatérale canado-gabonaise. Elle a eu des entretiens avec plusieurs membres du gouvernement, ce qui lui a permis d'aborder un ensemble de questions internationales auxquelles s'intéressent les deux gouvernements et elle s'est entretenue des perspectives du Sommet de la francophonie avec le président Bongo. Le ministre a profité de son séjour au Gabon pour participer à la pose de la première pierre du nouvel édifice du ministère des Affaires étrangères et de la Coopération, conçu et réalisé par une firme canadienne.

Au Sénégal, M<sup>me</sup> Vézina a dirigé la partie canadienne lors des travaux de la troisième session de la Commission bilatérale. Notre pays entretient des liens étroits avec le Sénégal où depuis de nombreuses années les programmes de coopération de l'ACDI

ont connu des résultats exemplaires.

Le Canada s'est notamment associé ces dernières années à un programme important de lutte contre la désertification, finançant le projet du village de Podor qui, menacé par le désert, est en train de reverdir.

À Dakar, M<sup>me</sup> Vézina avait déjà eu l'occasion, en décembre dernier, lors de la conférence générale de l'Agence francophone de coopération culturelle et technique, de s'entretenir avec le président du Sénégal, M. Abdou Diouf.

Au Niger, la visite de M<sup>me</sup> Vézina coïncidait avec la tenue des consultations bilatérales régulières sur le programme de coopération dont elle a présidé la séance d'ouverture. À cette occasion, elle a signé avec son homologue nigérien un Accord général de coopération au développement du Niger. Il s'intègre en outre à l'établissement d'un nouvel équilibre socio-écologique au Sahel, thème qui a fait récemment l'objet d'études approfondies suite aux périodes de sécheresse répétées qui ont frappé tous les pays de la région; le Niger mène un combat sans relâche contre ce fléau et a lancé récemment des projets originaux d'auto-développement alimentaire.

## Un physicien d'Ottawa s'envolera à bord de la navette *Columbia*

Un physicien d'Ottawa, M. Steve MacLean, sera le prochain Canadien qui participera à une mission spatiale sur une navette américaine.

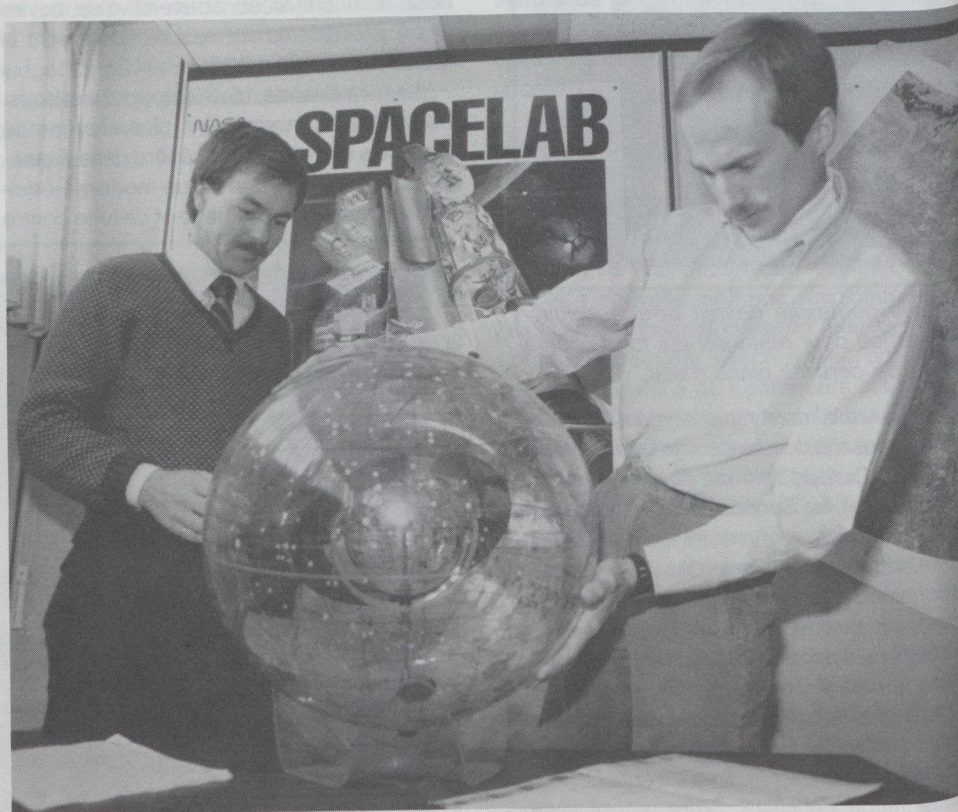
L'astronaute canadien, âgé de 32 ans et détenteur d'un doctorat en astrophysique, s'envolera à bord de la navette *Columbia* (vol 71-F), qui décollera le 24 mars 1987 du Kennedy Space Center, en Floride, pour un voyage de sept jours.

Il participera lors de la mission à plusieurs expériences scientifiques, dont la plus importante concerne le Système de vision spatiale, un système de vision artificielle conçu pour accroître la précision du bras canadien et des manœuvres d'amarrage de la navette.

M. MacLean contribuera à compenser les conditions de vision parfois déplorables de l'espace, l'absence de points de référence visuels rendant difficile l'évaluation précise des distances et de la vitesse. Il supervisera le fonctionnement du système visuel à partir de la cabine de la navette. La réalisation de cette expérience devrait prendre une quinzaine d'heures.

M. Bjarni Tryggvason a été choisi comme astronaute de réserve pour cette mission.

Mis au point par le Conseil national de recherches et adapté à l'utilisation dans l'espace par l'industrie canadienne, notamment Spar aérospatiale, de Toronto, et la société Leigh Instruments, d'Ottawa.



En mars 1987, Steve MacLean (à droite), partira en orbite autour de la terre à l'occasion de la deuxième mission spatiale canadienne qui sera réalisée à bord de la navette *Columbia*. Il examine un globe céleste dans l'un des bureaux du Conseil national de recherche du Canada en compagnie de Bjarni Tryggvason.



## Films canadiens rentables

L'industrie canadienne du film et de la télévision a connu une excellente année 1984-1985. En effet, au cours des derniers mois, un nombre imposant de nos productions indépendantes, portées à l'écran, ont remporté des succès tant aux États-Unis et en Europe qu'au Canada.

Parmi les films de langue française récemment lancés au Québec, trois des plus populaires sont des productions canadiennes mises en œuvre avec l'aide financière de Téléfilm Canada. *Le Matou*, le film le plus populaire au Québec pendant deux semaines, s'est classé parmi les cinq premiers pendant neuf semaines. *Elvis Gratton* occupe la troisième place au Québec. *Hold-Up* enfin, la coproduction Canada-France mettant en vedette Jean-Paul Belmondo, se maintient au premier rang au Québec depuis son lancement le 24 octobre.

Du côté anglophone, le film *My American Cousin*, qui a reçu un accueil unanime de la critique, s'est également révélé un succès commercial. D'abord lancé dans trois salles seulement à Vancouver, Penticton et Toronto, il a ensuite été présenté dans onze cinémas. Le film *One Magic Christmas*, produit par Peter O'Brian et réalisé par Phillip Borsos, est aussi très populaire. Il est distribué dans 82 salles à travers le Canada.

À la télévision, les cotes d'écoute de nos productions indépendantes sont excellentes à la fois sur les réseaux canadiens et étrangers.

En Angleterre, quatre longs métrages récemment diffusés sur les ondes de Channel 4 ont recueilli les cotes suivantes : *L'Homme à tout faire*, 1,6 million; *L'Eau chaude, l'eau froide*, 1,7 million; *Les bons débarras*, 1,4 million; *Les Fleurs sauvages*, 800 000. En Suède par ailleurs, la télédiffusion de *Hockey Night*, le 5 novembre dernier, a remporté un tel succès que le film a été présenté de nouveau le 2 janvier 1986. Et son distributeur international, Films Transit, reçoit régulièrement du courrier de Suède pour Megan Follows, la jeune héroïne.

## Arts en bref

Le Canada a reçu l'une des sirènes d'or du premier Festival international du dessin animé, de l'animation et de marionnettes (FIDAAM), qui vient de se dérouler à Antibes. Le jury, présidé par le réalisateur tchécoslovaque Karel Zeman, a en effet attribué la sirène d'or du dessin animé à Paul Driessen pour son film *TIP-TOP*.

## Une exposition conçue pour les enfants

Le Musée McCord a inauguré, le 4 décembre dernier, l'exposition *L'enfant élégant — hier et aujourd'hui* qui a été spécialement conçue à l'intention des enfants.



Datant de 1935, le vêtement illustre une robe à la Shirley Temple, actrice bien connue du cinéma américain.

L'exposition présente de somptueux vêtements portés par des poupées d'époque qui font ressortir les caractéristiques des styles qui ont influencé la mode enfantine de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle. La plus vieille poupée date de 1770 alors que la plus récente illustre un vêtement de 1935.

L'exposition montre les poupées, qui proviennent presque toutes de la région de Montréal, dans des scènes d'été ou d'hiver, dans une chambre d'enfant ou à un « tea party ». Les vêtements sont ou des originaux ou des reproductions d'originaux.

C'est la première fois que l'on organise une exposition vraiment destinée aux enfants. Les indications sont installées à portée des jeunes visiteurs, l'écriture en gros caractères et le vocabulaire facilitent la compréhension et soutiennent l'intérêt des enfants. Un questionnaire est également remis aux visiteurs pour leur permettre de mieux comprendre l'exposition et leur apporter une dimension éducative.

Ce qui se dégage de l'évolution du costume pour enfants à travers l'exposition, c'est la simplicité qui est apparue, surtout au début du XX<sup>e</sup> siècle dans le vêtement, et cela afin de permettre aux enfants d'être plus à l'aise dans leurs jeux.

À cette époque, les enfants faisaient du sport et les parents accordaient plus d'importance aux besoins des enfants.

Dans les familles plus riches, le vêtement pour enfant était confectionné à la maison. Les costumes sont donc à l'image des vêtements que l'on trouvait dans ces familles. La qualité des tissus favorise la conservation de ces vêtements.

L'exposition, qui risque d'en apprendre aux grands comme aux petits, se tiendra au Musée McCord, à Montréal, jusqu'au 30 mars prochain.

## Concours de dessin

Pour promouvoir son exposition de vêtements d'enfants, le musée a d'autre part lancé un concours de dessin de mode ouvert à tous les jeunes de 16 ans et moins.

Le concours a pour thème : *Imagine l'enfant de l'an 2085. Que porterais-tu ? Dessine ton costume*. Les enfants sont ainsi invités, à présenter la mode enfantine de demain, telle qu'ils la conçoivent.

Neuf gagnants seront désignés par un jury, formé entre autres de la comédienne Marie Eykel, les couturiers Serge Sénécal et Réal Bastien, l'éditrice May Cutler et le directeur du musée, M. Caya.

Les œuvres des neuf gagnants seront intégrées à l'exposition au cours des deux dernières semaines et conservées dans la collection permanente du musée.



Cette Robe habillée illustre la période des années 1880.



## Affaires express

**Canadair** a récemment confirmé la vente de trois *Challenger 601* à la République populaire de Chine. M. Xie Da Tong, le vice-président de la société Poly Technologies Inc., responsable de l'importation de moyens de transport particuliers, a signé le contrat pour la Chine. M. Pierre Des Marais II, président du conseil et président directeur-général de Canadair, a déclaré que cette vente « annonce le début d'une très longue association avec la République populaire de Chine ».

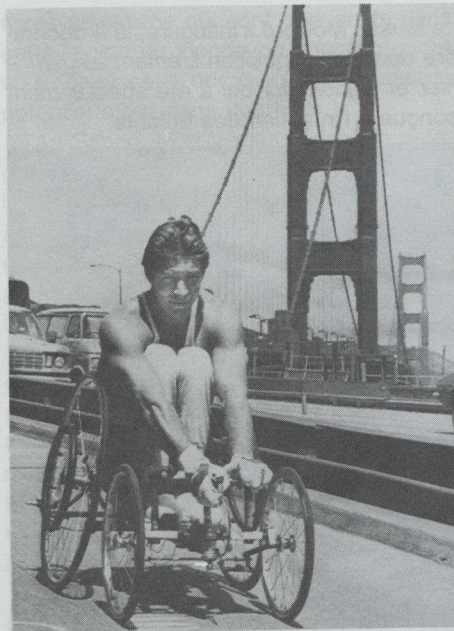
**Xerox Canada** vient de lancer une gamme d'ordinateurs individuels compatibles avec les appareils IBM, ainsi qu'un progiciel de compatibilité unique (parce qu'élaboré au Canada) destiné aux entreprises moyennes. Les ordinateurs individuels *Xerox 6064* et *6065* sont dotés d'un clavier canadien permettant à l'utilisateur de commander l'affichage et l'impression en caractères français.

**La firme d'informatique Becterm**, de Lévis (banlieue sud de Québec), a signé une entente de principe avec NJK Corporation, un des plus importants producteurs de logiciels au Japon. L'entente prévoit que les deux compagnies collaboreront au niveau technique et marketing pour la diffusion des systèmes Becterm au Japon. Les dirigeants japonais ont été séduits par la technologie de Becterm.

**La société Dux Machinery Corporation** de Repentigny (Québec), un fabricant et exportateur de matériel d'exploitation minière et de construction, a initié la deuxième étape de production d'une commande de matériel de l'ordre de 11 millions de dollars, destinée au projet hydro-électrique indien de Chamera. Vingt-deux camions à bascule de profil peu élevé, d'une charge payante de 30 tonnes, ont déjà été expédiés au cours de 1985 et 28 unités supplémentaires seront assemblées vers le milieu de l'année 1986.

**Seize nouvelles destinations** ont été ajoutées au réseau de CP Air, le 12 janvier. La compagnie prenait alors la relève d'Eastern Provincial pour desservir les provinces de l'Atlantique. Elle a aussi commencé le programme d'unification de l'image de marque des deux transporteurs.

## En fauteuil roulant



Canapress

*Rick Hansen, un Canadien de 28 ans, devenu paraplégique à la suite d'un accident de voiture, est parti en mars dernier de Port-Alberni, près de Vancouver pour effectuer, en fauteuil roulant, un périple de 40 000 km à travers 34 pays des cinq continents. L'objet de cet exploit, accompli sur le thème de « l'homme en mouvement » est double : démontrer la capacité de l'homme à surmonter des défis et créer un fonds mondial pour la recherche sur les maladies cérébro-spinales. Rick Hansen a déjà traversé 17 pays. Son voyage doit prendre fin vers le début de l'année 1987, après la traversée de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. On le voit ici lors de son passage à San Francisco, en avril dernier.*

## Nouvelles brèves

**Les responsables** de la division de l'assainissement des eaux du Groupe Dessau, de Laval, ont reçu récemment la visite de neuf spécialistes européens et américains en hydrologie urbaine. L'occasion : le deuxième séminaire sur l'hydrologie urbaine, parrainé par le département de génie civil de l'Université d'Ottawa. Les experts de Dessau ont présenté un documentaire sur l'analyse par ordinateur d'un secteur important du réseau de collecte des eaux pluviales de Laval. Ce secteur connaît en effet des débordements et des inondations depuis plusieurs années.

**L'entreprise London Nuclear Limited**, de Niagara Falls (Ontario) a reçu cette année le prestigieux prix IR-100 de la revue *Re-*

## Écrivez-nous !

Si vous souhaitez obtenir l'adresse d'une société ou d'un organisme dont le nom est mentionné dans *Reportage Canada*, veuillez remplir ce formulaire et le retourner à l'adresse indiquée dans la case ci-dessous. Article paru dans *Reportage Canada* :

Vol. \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, p. \_\_\_\_\_

Nom de la société ou de l'organisme :

Nom et adresse de l'expéditeur :

*search and Development* de Barrington (Illinois), pour son procédé de décontamination nucléaire CAN-DECON PWR. Le procédé a été retenu comme étant l'un des progrès technologiques de l'année. Il s'agit d'une version modifiée du procédé CAN-DECON, mis au point par l'Énergie atomique du Canada et l'Ontario Hydro au début des années 70, qui réduit les champs de radiation autour des pompes et des éléments des centrales nucléaires CANDU, et protège mieux les travailleurs.

**Le Canada** et la République fédérative du Brésil peuvent se prévaloir depuis le 23 décembre d'une convention qui permet d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Les dispositions de cette convention s'appliquent au Canada à l'égard des impôts retenus à la source sur les montants payés ou transférés et à l'égard des autres impôts canadiens pour toute année d'imposition, et cela, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986.

*Reportage Canada* est publié par la Direction des services d'information à l'étranger, Ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0G2.

Télex : 053-3745.

Rédactrice en chef : Annie Taillefer.

Les observations ou suggestions des lecteurs sont bienvenues. Prière d'indiquer la source d'information pour tout article ou extrait d'article reproduit.

*This publication is also available in English under the title Canada Reports.*

Canada